

SESSION 2025

ÉPREUVE À OPTION

VERSION DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE ET THÈME

L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé

Les candidats doivent **obligatoirement** traiter le sujet correspondant à la langue qu'ils ont choisie au moment de l'inscription.

Extrait de l'article 6 de l'arrêté du 25 septembre 2017 fixant les conditions d'admission des élèves :

Pour les épreuves des groupes A/L et B/L de la section des lettres, les candidats peuvent se munir des documents et matériels suivants :

I - Épreuves écrites d'admissibilité

(...)

1.2 Pour les épreuves de version en langues vivantes étrangères : pour l'arabe, le chinois, l'hébreu et le russe, un dictionnaire unilingue ; pour le japonais, deux dictionnaires unilingues, dont un en langue japonaise de caractères chinois ; l'usage du dictionnaire est interdit pour toutes les autres langues. (...)

*La liste limitative des dictionnaires prévus pour l'épreuve de tronc commun de la BEL ne s'applique pas à cette épreuve. Les candidates et les candidats sont libres d'utiliser le dictionnaire **unilingue** de leur choix.*

DURÉE : 6 heures

ALLEMAND
ANGLAIS
CHINOIS
ESPAGNOL
ITALIEN
RUSSE

Tournez la page S.V.P.

VERSION RUSSE ET THÈME

I : VERSION

Милиционер Анискин считался самым толстым человеком в деревне. Директор маслозавода Черкашин весил сто пять килограммов, но участковый уполномоченный был на голову выше его, намного толще, хотя, сколько весит он, никто не знал, так как сам Анискин говорил: «А ты попробуй, взвешай меня!» Несмотря на полноту, участковый по деревне ходил быстро, особенно в прохладные дни, с людьми поговорить любил, а директора маслозавода Черкашина терпеть не мог.

В деревне Анискин работал бог знает сколько времени, в каком находился звании, жители не помнили — участковый раз в три года надевал форму, да и то тогда, когда ездил в район. Это объяснялось его грандиозной толщиной, и участковый говорил: «Если я буду каждый день форму носить, то мне никакой зарплаты не хватит!» Летом Анискин ходил в широких хлопчатобумажных штанах, в серой рубаше, распахнутой на седой волосатой груди, и в тапочках сорок шестого размера; в грязь он носил кирзовые сапоги, а зимой влезал в серые валенки, от которых его ноги действительно походили на слоновьи.

Когда участковый зимой шел в валенках вдоль деревни, то снежный скрип слышался от околицы до околицы, и деревенские женщины, прислушавшись, говорили: «Шесть часов времени, надо квашенку заводить!» Летом участковый поднимался в половине седьмого, и его путь по деревне отмечался запальным дыханием. С пяти-шести часов вечера до восьми участковый спал, а потом распивал чай вприкуску: летом — во дворе, а зимой — в маленькой кухоньке, где на стенке висели цветные фотографии из «Огонька».

Жена участкового, наоборот, была худа, голос имела тихий и ровный, глаза монгольские и называлась, конечно, Глафирой. Она нигде не работала и потому считалась в деревне аристократкой, хотя никто и никогда не видел ее сидящей без дела — она с утра до вечера трудилась. Глафира содержала огород, разводила живность, собирала орехи, грибы и ягоды, но милицейский дом зажиточностью не славился — кроме самого Анискина и Глафиры, в нем всегда было несколько едоков, да приходилось посылать деньги то одному сыну, то второму, то дочери, так как детей участковый старался учить долго. Дети у Глафиры рождались легко, розовощекие и здоровые...

В лето 196... года приблизительный вес Анискина оценивался в сто двадцать килограммов — не больше и не меньше обычного. Так что душным июльским днем, часа в четыре пополудни, когда оставалось немного времени до сна, участковый спокойно шел себе длинной улицей деревни и старался прижиматься к высокому обскому¹ яру², чтобы лицо обдувал тенистый ветерок. Река текла мирно на север, кружились бакланы³, скрипя уключинами⁴, перебиралась на

¹ Обский от слова Обь.

Обь, ж. Река в Западной Сибири.

² Яр. Крутой, обрывистый берег реки.

³ Баклан. « Le cormoran ».

противоположную сторону лодка-завозня⁵. Река была как река, небо как небо, а под яром, фыркая, точно лошади, купались ребяташки. Увидев на крутояре громадную фигуру Анискина, они загалдели пуще прежнего, принялись обливаться водой и бегать.

— Целый день сидят в воде, это надо же придумать! — остановясь, сказал участковый. — Это надо же придумать...

Виль Липатов

Генка Пальцев, сын Дмитрия Пальцева (1967)

II : THÈME

Je me souviens du premier jour comme si c'était hier. On nous avait mis en rangs, mes parents étaient restés un peu, puis ils s'en allèrent comme tous les parents. On me conduisit dans une classe. Je ne comprenais pas un traître mot de français. On y demeura quelques heures à dessiner, puis on nous emmena à la cantine. Je n'avais jamais mangé à la cantine à Moscou, ma grand-mère venait me chercher après les cours qui s'arrêtaient vers treize ou quatorze heures. Soudain, une montée d'angoisse ; je crus, ou quelque chose en moi crut, que mes parents ne reviendraient jamais, qu'on m'avait mise en pension ou abandonnée. Je me mis à pleurer, puis à hurler. On tenta de me calmer avec une gentillesse infinie. J'étais inconsolable, comme lorsque ma mère partait travailler en me laissant avec ma grand-mère et que je la poursuivais en courant jusqu'à l'ascenseur en poussant des cris effrayants. Je finis par consentir qu'on m'emmène à la cantine [...]. Une dame au tablier blanc coiffée d'un bonnet de cuisinier me proposa des spaghettis bolognaise. Elle me parlait sans arrêt, d'une voix douce, il y avait devant elle des plats qui sentaient divinement bon, surtout après trois ans de régime pommes de terre et kasha dans une Russie où un kilo de bananes valait un mois de salaire. Elle me servit, je mangeai goulûment. Elle rit en disant « miam miam » tout en se frottant le ventre. Elle me rappelait ces femmes qui jouaient les cheffes d'usine dans les vieux films soviétiques, maternelles et souriantes. Je redemandai des pâtes, elle me resservit généreusement. Autour de moi, les enfants peinaient à terminer leur assiette. Pendant tout le repas, la dame demeura à mes côtés, ne cessant pas de me parler en français. Je ne pleurais plus, je souriais à mon tour.

Diana Filippova, *De l'inconvénient d'être russe* (2023)

⁴ Уключина. Приспособление для укрепления весла на борту лодки. Обычно в виде двурогой вилки. « Le tolet ».

⁵ Завозня. Речное судно. Большая плоскодонная лодка.